



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	อินโดนีเซีย	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๘ ธันวาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ประธานาธิบดีอินโดนีเซียเร่งรัดย้ายเมืองหลวงใหม่ โดยหวังให้เป็นเหมือนกับศูนย์รวมแหล่งพัฒนานวัตกรรมเทคโนโลยีรายใหญ่ของสหรัฐอเมริกา (Silicon Valley)		

กรุงจาการ์ตา (สำนักข่าวรอยเตอร์) – นายโจโก วิโดโด (Joko Widodo) ประธานาธิบดีอินโดนีเซีย กล่าวในวันพุธที่ผ่านมาโดยเขาได้สั่งการให้คณะรัฐมนตรีเร่งรัดโครงการ ๓๓,๐๐๐ ล้านดอลลาร์ ในการย้ายเมืองหลวงจากกรุงจาการ์ตาไปยังเกาะบอร์เนียว (Borneo) โดยให้มีความพร้อมเสมือนหนึ่งเป็นเมืองใหม่แห่งการพัฒนาอุตสาหกรรมเทคโนโลยีขนาดใหญ่ของอเมริกา (Silicon Valley) ให้แล้วเสร็จในปี พ.ศ. ๒๕๖๖

กรอบเวลาดังกล่าวนี้อาจเร็วกว่าที่รัฐบาลประมาณการไว้ ๑ ปี และนายวิโดโด กล่าวว่า เขายังได้สั่งการให้เริ่มก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐานในปีหน้า

ประธานาธิบดีแถลงในเดือนสิงหาคมที่ผ่านมาว่า รัฐบาลมีความตั้งใจย้ายเมืองหลวงไปยังจังหวัดกาลิมันตันตะวันออก (East Kalimantan) บนเกาะบอร์เนียวในปี ๒๕๖๗ เพื่อบรรเทาภาระอันหนักหน่วงของกรุงจาการ์ตา เมืองหลวงในปัจจุบัน เนื่องจากมาจากความแออัดของผู้คนจำนวนมากและมลพิษ

เขาได้เดินทางไปตรวจเยี่ยมสถานที่ที่จะก่อสร้างเมืองหลวงแห่งใหม่นี้ เป็นระยะเวลา ๒ วัน ตั้งแต่วันอังคารที่ผ่านมา โดยเป็นการสังเกตการณ์จากบนเฮลิคอปเตอร์ เพื่อสำรวจสถานที่ที่จะใช้ก่อสร้างที่ทำการแห่งใหม่ตามที่รัฐบาลได้แถลงไว้

นายวิโดโด ได้ลงข้อความบนเฟซบุ๊กในวันพุธที่ผ่านมา โดยระบุว่า ในเดือนหน้ารัฐบาลจะจัดตั้งหน่วยงานใหม่ที่จะทำหน้าที่ดูแลโครงการย้ายเมืองหลวง และหลังจากนั้นจะมีการเสนอร่างกฎหมายสนับสนุนการย้ายเมืองหลวงต่อรัฐสภาต่อไปพร้อมกับลงรูปตัวเองที่กำลังยืนบนเนินดินอันแห้งแล้ง และระบุว่า “กระบวนการดำเนินงานทั้งหมดนี้รวมทั้งการออกแบบด้วย โดยหวังว่าจะแล้วเสร็จภายใน ๖ เดือน จากนั้นจะสามารถจัดการกับที่ดิน และการก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐานต่าง ๆ ได้”

กลุ่มองค์กรอิสระบางกลุ่มกล่าวถึงข้อสงสัยว่า มีนักการเมืองระดับชาติ และระดับท้องถิ่น บางส่วนอาจจะได้รับผลประโยชน์จากโครงการขนาดใหญ่ในพื้นที่ดังกล่าวนี้

ในขณะที่ชาวอินโดนีเซียบางส่วน มีความตื่นตัวต่อแผนการย้ายเมืองหลวงในครั้งนี้ กลุ่มนักสิ่งแวดล้อมบางกลุ่มวิพากษ์วิจารณ์โครงการนี้ว่ามันอาจจะส่งผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม และในขณะที่มีบางกลุ่มตั้งคำถามว่า อินโดนีเซียจะระดมเงินทุนนี้อย่างไรมาดำเนินการ

นายวิโดโด กล่าวอีกว่า เมืองหลวงแห่งใหม่นี้มีเนื้อที่ราว ๒๕๖,๐๐๐ เฮกเตอร์ และตั้งอยู่บนพื้นที่สูงที่สามารถมองเห็นอ่าวแห่งหนึ่ง และเจ้าหน้าที่ภาครัฐจะเริ่มดำเนินการก่อสร้างในปีหน้า และมีความเป็นไปได้ว่าจะมีความพร้อมในปี ๒๕๖๖

เมื่อวันอังคารที่ผ่านมา วิโดโด ยังได้แสดงความหวังว่าเมืองหลวงแห่งใหม่นี้จะเป็นเสมือนพื้นที่ศูนย์รวมแห่งการพัฒนาอุตสาหกรรมเทคโนโลยีสิ่งอำนวยความสะดวก ซึ่งจะพัฒนาให้เป็นที่ตั้งของสถาบันวิจัยและนวัตกรรมต่าง ๆ ของอินโดนีเซีย และเขายังได้เปิดตัวถนนสายแรกในพื้นที่จังหวัดกาลิมันตันด้วย

ปัจจุบันกรุงจาการ์ตา เป็นเมืองหลวงที่มีประชากรหนาแน่นเป็นอันดับ ๔ ของโลก ตั้งอยู่บนเกาะชวา (Java) มีประชากรอาศัยอยู่ ๑๐ ล้านคน และมีการคาดการณ์ว่า กรุงจาการ์ตาจะจมอยู่ใต้ทะเลเนื่องจากถูกน้ำใต้ดินกัดเซาะ รวมทั้งเป็นพื้นที่ที่มีแนวโน้มว่าจะเกิดอุทกภัย และการจราจรติดขัดอย่างหนัก

ที่มาของข่าว :	https://www.reuters.com/article/us-indonesia-capital/indonesia-president-seeks-to-speed-up-silicon-valley-like-capital-idUSKBN1YM1J2
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๘ ธันวาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๔ /๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศรียา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Indonesia president seeks to speed up 'Silicon Valley'-like capital

3 MIN READ

JAKARTA (Reuters) - Indonesian President Joko Widodo said on Wednesday he had ordered his cabinet to speed up a \$33 billion project to move the capital city from Jakarta to forested Borneo island so that the new “Silicon Valley”-like city could be ready by 2023.



Indonesian President Joko Widodo reacts during the inauguration of Balikpapan-Samarinda Toll Road section 2, 3 and 4, near the area of Indonesia's new capital in Samboja, Kutai Kartanegara regency, East Kalimantan province, Indonesia December 17, 2019 in this photo taken by Antara Foto. Antara Foto/Akbar Nugroho Gumay/via REUTERS

That timeline is a year earlier than the government’s original estimate and Widodo said he had also ordered the construction of basic infrastructure to begin next year.

The president announced in August the government intended to move the administrative capital to East Kalimantan province, on Borneo, by 2024 to relieve the heavy burden on the current capital Jakarta due to overcrowding and pollution.

He visited the site of the new city for two days from Tuesday, observing from a helicopter the spot where a new state palace was due to be built, according to government statements.

In a Facebook post on Wednesday, Widodo said the government would form a new agency to oversee the relocation project next month and it would then officially submit a bill backing the move to parliament.

“The whole process, including the grand design, I hope can be completed in six months. Then, we can do some land clearing and basic infrastructure

construction,” he wrote on the posting, next to a photograph of himself standing on some barren, scrubby land atop a hill.

While some Indonesians have been excited by the plans to move the capital, some green groups have criticized the project for its potential environmental impact and others have questioned how Indonesia will raise the funds to build it.

Some non-governmental organizations have also said that a number of national and local politicians with land interests in the area could stand to benefit from the megaproject.

The 256,000 hectare site of the capital is on highland overseeing a bay, Widodo said, noting government offices would begin to be built next year and should be ready by 2023.

On Tuesday, Widodo expressed hope that the new capital could be the “next Silicon Valley” due to a cluster of research and innovation facilities envisaged for the area.

He also inaugurated the first toll road in the Kalimantan area.

Jakarta, the current capital of the world’s fourth most populous country, on the island of Java, is now home to 10 million people and is sinking due to over-extraction of ground water, as well as being prone to floods and traffic gridlock.